

1 Name of the investigator: _____ Signature: _____

2 Date: _____

3 **Formulario de consentimiento: Variación en el español de Arizona**

4 A mí, _____, se me ha pedido participar en un estudio de
5 investigación; el estudio se me ha explicado por _____.

6 El estudio se lleva a cabo por la profesora Ana M. Carvalho y sus estudiantes de la Universidad de
7 Arizona como parte del proyecto “Español en Arizona”. Se me ha pedido participar porque soy hablante
8 de español de Arizona.

9 El estudio examina donde se habla español en Arizona y la variación que se da en la lengua.

10 Se me ha explicado que me pedirá que yo hable sobre mi mismo/misma y mi comunidad durante
11 aproximadamente 60 minutos, además de contestar preguntas sobre mi uso de español y inglés. Se
12 grabarán en audio y se archivarán mis relatos. Esos archivos, además de la transcripción de la entrevista,
13 mis características demográficas no-identificables, y mis respuestas en cuanto a mi uso del español y
14 inglés, estarán disponibles para investigadores que estén interesados en analizar el español que se habla en
15 Arizona.

16 Mi participación es voluntaria. Puedo negarme a contestar cualquier pregunta y puedo terminar la
17 entrevista cuando quiera. Además, puedo exigir que se borre parte de la grabación o toda la entrevista sin
18 tardanza, y/o que no se la incluya en el corpus. Se me ha permitido hacer preguntas aclaratorias con
19 respeto a esa investigación, y se me dará una copia firmada de este documento.

20 Entiendo que no hay beneficio para mi directamente pero que el conocimiento logrado con la
21 investigación puede ser de beneficio para otros, incluso aquellos con interés en el español
22 contemporáneo hablado en los Estados Unidos.

23 Si tengo preguntas sobre este estudio puedo contactar a la Profesora Ana M. Carvalho por teléfono (520-
24 751-1224 o 520 621-3639), por correo en el Departamento de Español y Portugués, Modern Languages
25 545, University of Arizona, Tucson, AZ 85721-0067, o por e-mail en anac@email.arizona.edu. Si tengo
26 preguntas o preocupaciones acerca del tratamiento hacia mi persona como participante en este estudio,
27 puedo llamar la Oficina de Protección de Participantes de Investigaciones en la Universidad de Arizona
28 en el número (520) 626-6721.

29 Entiendo que en cualquier investigación que resulte de esa entrevista, no se publicará ninguna
30 información que pueda identificar a mi persona. Las grabaciones se mantendrán archivadas
31 indefinitivamente en un lugar seguro. Entiendo que no se obtendrá información general que me pueda
32 perjudicar y la información que doy en la entrevista se mantendrá lo más anónima posible. Entiendo que
33 partes de la entrevista o transcripción se podrán usar para presentaciones en congresos profesionales y
34 como demostraciones en cursos de español o en el internet.

35 He leído la información anterior y es suficiente para tomar la decisión de participar en este estudio.

36 _____ Quiero participar en este estudio.

- 37 _____ Doy mi permiso para que se archiven indefinidamente las grabaciones, transcripciones,
38 información demográfica y lingüística sobre mí, para futuras investigaciones y fines educativos.
39 Nombre del/ de la participante: _____ Firma: _____
- 40 Nombre del/de la investigador/a: _____ Firma: _____
- 41 Fecha: _____
- 42